

“Castrum meum qui vocatur Fortaner”

Donación del castillo de Fortaner por Pedro II en junio de 1202 a la orden de San Juan de Jerusalén

1202, junio, Calatayud

Pedro II de Aragón concede a la Orden del Hospital el castillo de Fortanete y cuanto pudieran roturar en la parte de sus terminos que miraba hacia tierra de los sarracenos.

AHN, órdenes Militares, San Juan, carp. 617, n.º 9, traslado quizá coetáneo. A-1-IN, Códice 498, pp. 14-15, copia de principios de siglo XIII.

Publ. ESTEBAN León, Cartulario de la Encomienda de Aliaga (Zaragoza, 1979), pág. 32, doc. 19.

Manifestum sit cunctis quod ego Petrus, Dei gratia rex Aragonum et comes Barchinone, ob remedium et salutem anime mee omniumque parentum meorum, cum presenti conscriptione in perpetuum duratam in manu Eximinus de Lavata, magistri Emposte, dono, laudo, concedo et in presenti trado Deo et Sancto Hospitali Iherosolimitani et fratribus presentibus et futuris ibidem Deo serventibus, castrum meum quod vocatur Fortaner, cui asigno terminos ex tribus partibus sicut aque difluunt atque vertunt. Ex IIII.a vero parte versus terram sarracenorum, quantum scalizari et ampliari poterit a fratribus prout continetur in convenienciis inter me et Hospitali factis, habeat pro terminis. Huiusmodi autem donativum facio Hospitali et fratribus cum hüs terminis ut illud habeat, teneat et possideat iure hereditario, libere, potenter et quiete tempore omni.

Datum Calataiub per manum Iohannis de Berix, domni regis notarii et mandato eius scripta a Petro scriptore, sub era M.a CC.a XL a, et mense iunii.

Signum [signo] Petri regis Aragonum et comes Barchinone.

Huius rei testes Michael de Lusía, maiordomus et senior in Aranda, Berengarius de Atencia senior in Belchit, Garcia Romei alferiz et senior in Calataiub.

Sig [signo] num Petri scriptoris qui hoc scripsit loco et era et mense quibus supra.

Bibliografía

LEDESMA RUBIO, M.a Luisa. Cartas de población del reino de Aragón en los siglos medievales. n.º 143. pág. 169. Institución Fernando el Católico. Zaragoza (1991).

Traducción

1202, junio, Calatayud

"Sea a todos manifiesto que yo Pedro, por la gracia de Dios, rey de Aragón y conde de Barcelona, para el perdón y, salvación de mi alma y de todos mis antepasados, con la presente escritura duradera por siempre, en poder de Jimeno de Lavata, Maestre de Amposta, doy, recomiendo, concedo y en el presente entrego a Dios y al Santo Hospital de Jerusalén, y a los actuales freires y venideros, que sirvan al Señor en él, el castillo mío que se llama Fortaner, al cual asigno los términos de sus tres partes, según fluyen y vierten las aguas. Pero la cuarta parte hacia la tierra de moros, cuanto pudieran conquistar y ampliar los freires, a tenor de cómo se estipula en los acuerdos hechos entre Nos y. el Hospital lo tengan por términos. Sin



embargo hago la donación al Hospital y freires de tal modo con estos términos, que la tengan, conserven v posean con derecho hereditario, libre, con poder y en paz en todo tiempo."

Fecha en Calatayud por mano de Juan de Berich, señor notario del rey, y por mandato suyo escrito por Pedro escribano, bajo la era de 1241, y en el mes de junio.

Firmado, Pedro, rey de Aragón y conde de Barcelona.

Testigos de esto, Miguel de Luesia, mayordomo y señor en Aranda, Berengario de Entenza señor de Belchite, García Romeo alférez y señor en Calatayud.

Firmado Pedro, escribano que lo escribió en este lugar, en el mes y era que están arriba.

Bibliografía

MARTÍNEZ CALVO, Pascual. Historia de Aliaga y su comarca. Zaragoza (1987).
(Fragmento traducido del Cartulario de Aliaga. L. Esteban Mateo, Zaragoza. (19-9).

(1) Hasta 1383 se empleaba en los documentos la Era Hispánica, tomando como principio el año en que las tierras de Hispania pasaron a ser tributarias de Roma. (año 39 a. de C.)